QORTI CIVILI - PRIM'AWLA

IMHALLEF

ONOR. DR JOANNE VELLA CUSCHIERI
B.A., MAG. JUR. (EUR. LAW.), LL.D.

Illum il-Hamis, 14 ta' Jannar 2021

Kawza Numru: 19

Rikors Guramentat Numru:- 452/2020 JVC

Abdulrahman Alageel sive Abdulrahman Nasser Abdulaziz Alageel (K.I.0380917L) kif rappresentat lokalment mill-mandatarju specjali tieghu l-Avukat Dottor Kevin F. Dingli

vs

Id-Direttur tar-Registru Pubbliku

Il-Qorti,

Rat ir-rikors guramentat fejn ir-rikorrent l-Avukat Dottor Kevin F. Dingli nomine kkonferma bil-gurament u talab kif isegwi:

1. 'Illi r-rikorrent twieled f'Makkah, Regjun ta' Hejazi, fir-Renju tal-Arabja Sawdita fl-4 ta' Frar 1991, u dana skont l-Att tat-Twelid li jgib in-numru progressiv 748/S registrat u mahrug mill-Ministeru tas-Sahha, General Directorate of Health Affairs fir-Registru tat-Twelid ta' Al-Maabda fir-Renju tal-Arabja Sawdita fl-10 ta' Frar 1991, li kopja awtentika tieghu flimkien ma' kopja awtentika tat-traduzzjoni tieghu bl-Ingliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "**AA-2**".

2. Illi l-fuq imsemmi Att tat-Twelid juri l-isem shih tar-rikorrent. u cioe' dak "Abdulrahman Nasser Abdulaziz Alageel". Skont il-ligi u l-prattika tar-Renju tal-Arabja Sawdita kull wild jiehu bhala t-tieni isem tieghu l-ewwel isem ta' missieru, u jiehu wkoll bhala t-tielet isem tieghu l-ewwel isem ta' missier missieru. Illi ghalhekk l-isem tar-rikorrent huwa dak ta' "Abdulrahman Nasser Abdulaziz"; u jitnissel ukoll, skont il-ligi u l-prattika tal-istess Renju tal-Arabja Sawdita fejn kull wild jiehu l-kunjom ta' missieru, illi l-kunjom tar-rikorrent huwa dak ta' "Alageel" – kif inhu kkonfermat fl-opinjoni legali tat-28 ta' Jannar 2020 mahruga mill-avukat Sawdi Dottor Abdulaziz Hamad H. Alfahad li kopja tieghu hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "**AA-3**".

3. Illi fis-26 ta' Gunju 2017 ir-rikorrent ottjena permezz tar-Regolamenti dwar il-Programm ta' Investitur Individwali tar-Repubblika ta' Malta (S.L. 188.03) ic-cittadinanza Maltija b'naturalizzazzjoni, skont id-dispozizzjonijiet tal-Att Dwar ic-Cittadinanza Maltija (Kapitolu 188 tal-Ligijiet ta' Malta), kif

jirrizulta mic-Certifikat ta' Cittadinanza Maltija li kopja tieghu hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "**AA-4**".

4. Illi l-fuq imsemmi Certifikat ta' Cittadinanza Maltija inhareg bl-isem "Abdulrahman Alageel" minkejja illi r-rikorrent kien issottometta l-applikazzjoni tieghu lill-Agenzija Identity Malta sabiex jikseb il-fuq imsemmija cittadinanza Maltija permezz tan-naturalizzazjoni bl-isem shih tieghu kif registrat fir-Renju tal-Arabja Sawdita u li bih l-istess rikorrent kien minn dejjem u konsistentement maghruf u msejjah u cioe' "Abdulrahman Nasser Abdulaziz Alageel", kif jirrizulta mill-kopja tal-istess applikazzjoni hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "**AA-5**", ghalkemm it-tielet isem "Abdulaziz" kien gie mqassar ghall-inizjali "A" sabiex l-isem shih tar-rikorrent ikun jaqbel ma kif l-istess isem jidher fit-traduzzjoni Ingliza tal-passaport Sawdi tieghu (li kopja awtentika tieghu huwa hawn annessa u mmarkata bhala Dokument **"AA-8**);

5. Illi difatti l-isem tar-rikorrent huwa indikat bhala "Abdulrahman Nasser Abdulaziz Alageel ", fost dokumenti ufficjali ohra, kemm (i) fil-Karta tal-Identita' Nazzjonali tal-Arabja Sawdita bin-numru 1076007598 mahruga fir-rigward tieghu mill-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita li kopja awtentika taghha flimkien ma' kopja awtentika tat-traduzzjoni taghha bl-Ingliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "**AA-6**"; u kemm (ii) fil-'Criminal Record' mahrug mid-Dipartiment tal-Evidenza Forensika tas-Sigurta' Pubblika tal-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita fir-rigward tar-rikorrent u datat 4 ta' Jannar 2016, li kopja awtentika tieghu flimkien ma' kopja awtentika tat-traduzzjoni tieghu bl-Ingliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "**AA-7**";

6. Illi fit-text gharbi isem ir-rikorrenti huwa imnizzel bhala **Abdulrahman Nasser Abdulaziz Alageel** fil-passaport tieghu numru X950808 mahrug mill-Awtoritajiet tar-Renju tal-Arabja Sawdita' f' Riyadh fil-15 ta' Ottubru 2019, li kopja awtentika tieghu tinkopora traduzzjoni tieghu bl-ingliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "**AA-8"**. Huwa evidenti mill-premess illi l-inizjali "A" fid-traduzzjoni Ingliza tirraprezenta il-fuq imsemmi tielet isem "Abdulaziz" tar-rikorrent. Difatti isem ir-rikorrent fit-test Gharbi tal-istess dokument jinkorpora l-isem shih "Abdulaziz". Dan ukoll jispiega l-fatt ghaliex it-tielet isem tar-rikorrent kien imnizzel ukoll bl-inizjali "A" fl-applikazzjoni tar-rikorrent lill-Agenzija Identity Malta sabiex jikseb il-fuq imsemmija cittadinanza Maltija permezz tan-naturalizzazzjoni **(vide** Dokument "**AA-5");**

8. Illi in segwitu, l-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku irregistra l-Att tat-Twelid tar-rikorrent fis-27 ta' Gunju 2017 bin-numru ta' iskrizzjoni progressiv 3809, li kopja tieghu huwa hawn anness u immarkat bhala Dokument "**AA-9**", fejn isem ir-rikorrent huwa erronjament imnizzel bhala "Abdulrahman Alageel".

9. Illi l-isem tar-rikorrent fil-fuq imsemmi Att tat-Twelid kif erronjament irregistrat mill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku m'huwiex fil-fatt kopja vera tal-Att tat-Twelid tar-rikorrent bin-numru progressiv 748/S mizmum fir-Registru tat-twelid ta' Al-Maabda fir-Renju tal-Arabja Sawdita fl-10 ta' Frar 1991 (Dok AA-2) kif spjegat fil-legal opinion (Dok. AA-3), u lanqas ma jaqbel mal-isem shih tar-rikorrent fid-dokumenti imsemmija aktar il-fuq.

10. Illi ghandu jinghad ukoll illi sew ic-Certifikat ta' Cittadinanza Maltija, li gja saret riferenza ghalih u li kopja tieghu hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "**AA-4**", kif ukoll il-Passaport Malti, li kopja awtentika tieghu hija hawn annessa u mmarkat bhala Dokument "**AA-10**" u il-karta tal-identita' hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "**AA-11"** li gew mahruga a favur tar-rikorrent mill-Awtoritajiet kompetenti Maltin, ukoll indikaw erronjament isem ir-rikorrent bhala "Abdulrahman Alageel"; bir-rizultat illi dawn l-istess dokumenti ma jirriflettux l-isem shih ta' "**Abdulrahman Nasser Abdulaziz Alageel**" li bih ir-rikorrent huwa konsistentement maghruf u imsejjah u kif dan l-isem huwa imnizzel fid-diversi dokumenti esibiti mahruga fir-Renju tal-Arabja Sawdita.

11. Illi kif fuq premess, u kif jigi ppruvat ahjar waqt it-trattazzjoni tal-kawza, l-isem tar-rikorrent huwa dak ta' "Abdulrahman Nasser Abdulaziz Alageel", b'liema isem l-istess rikorrent kien ukoll minn dejjem u konsistentement maghruf u msejjah, u ismu m'huwiex biss "Abdulrahman Alageel" skont kif gie indikat fl-imsemmi Att tat-Twelid registrat mill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku fis-27 ta' Gunju 2017 bin-numru progressiv ta' iskrizzjoni 3809.

12. llli ghalhekk ir-rikorrent jixtieq illi t-tieni u t-tielet ismijiet tieghu u cioe' l-ismijiet "Nasser Abdulaziz " jigu mizjuda fl-istess Att tat-Twelid registrat mill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku tas-27 ta' Gunju 2017 bin-numru progressiv ta' iskrizzjoni 3809, sabiex b'hekk l-isem shih u korrett tal-istess rikorrent jinqara bhala "Abdulrahman Nasser Abdulaziz Alageel" kif jitnissel mill-Att tat-Twelid tieghu tar-Renju tal-Arabja Sawdita.

13. Illi ghalhekk kellha ssir din il-kawza.

Ghaldaqstant l-esponent jitlob bir-rispett li dina l-Onorabbli Qorti joghgobha, ghar-ragunijiet premessi :-

1. Tordna ai termini tal-Artikolu 253 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) il-korrezzjoni tal-Att tat-Twelid tar-rikorrent bin-numru progressiv ta' iskrizzjoni 3809 kif registrat mill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku tas-27 ta' Gunju 2017, billi jigu registrati fl-istess Att tat-Twelid it-tieni u t-tielet isem tar-rikorrent, u cioe' l-ismijiet "Nasser Abdulaziz", sabiex b'hekk l-isem shih tal-istess rikorrent jigi jinqara "Abdulrahman Nasser Abdulaziz" bhala isem u "Alageel" bhala kunjom; u konsegwentement

2. Tordna illi jigi mdahhal annotament fil-margini tal-fuq imsemmi Att tat-Twelid tar-rikorrent illi jindika illi saret tali korrezzjoni u registrazzjoni ai termini tal-Artikolu 256 tal-Kodici Civili; u konsegwentement ukoll

3. Tordna illi l-bdil effettwat fil-fuq imsemmi Att tat-Twelid tar-rikorrent in segwitu ghall-korrezzjoni u registrazzjoni relattiva jigi rifless ukoll f'kull Att ta' l-istat civili iehor relattiv ghall-istess rikorrent.

Bl-ispejjez kontra l-intimat illi minn issa huwa ingunt ghas-subizzjoni.'.

Rat ir-risposta guramentata tad-Direttur tar-Registru Pubbliku li eccepixxa kif isegwi:

1. ‘ILLI, ghal dak li jirrigwarda l-mertu tal-kawza, l-esponent jiddikjara illi hu ma huwiex edott mill-fatti esposti mir-rikorrent fir-rikors promotur tieghu;

2. ILLI, jidher li r-rikorrent twieled fir-Renju tal-Gharabja Sawdita fl-4 ta' Frar 1991, u dan skond l-Att ta' Twelid tieghu bin-numru 748/S, mahrug mill-awtoritajiet fl-Gharabja Sawdita, li kopja tieghu qed tigi hawn anness u mmarkata **Dok DRP 1**, kif ukoll it-traduzzjoni tieghu ghal-lingwa Ingliza, hawn annessa u mmarkata **Dok DRP 2**. Sussegwentement, ir-rikorrent ottjena c-cittadinanza Maltija tieghu b'naturalizzazzjoni taht il-proveddimenti tal-Att dwar ic-Cittadinanza Maltija (Kapitolu 188 tal-Ligijiet ta' Malta) permezz tal-Programm tal-Investitur Individwali. Ghalhekk, ir-rikorrent kellu l-fakolta' illi jirregistra l-Atti tal-iStat Civili esteri tieghu gewwa Malta, inkluz l-Att ta' Twelid tieghu, u dan taht l-Artikolu 244 tal-Kodici Civili;

3. ILLI, saret talba sabiex l-Att ta' Twelid esteru tar-rikorrent jigi registrat gewwa Malta ai termini tal-Artikolu 244 tal-Kapitolu 16. Kopja tal-istess talba qed tigi hawn annessa u mmarkata bhala **Dok DRP 3**. Flimkien mat-talba, gew forniti l-Att ta' Twelid esteru u t-traduzzjoni tal-istess (Dok DRP 1 u Dok DRP 2 rispettivament). Wara li d-dokumenti msemmija gew evalwati u l-esponent kien sodisfatt li r-rekwiziti tal-Artikolu 244 tal-Kapitolu 16 gew sodisfatti, l-esponent ghadda ghar-registrazzjoni tal-Att ta' Twelid. Difatti, l-Att ta' Twelid esteru tar-rikorrent huwa illum registrat gewwa Malta u jgib in-numru 3809 tas-sena 2017, li kopja tieghu qed tigi hawn annessa u mmarkata **Dok DRP 4**;

4. ILLI, l-esponent jichad illi sar xi zball min-naha tieghu fir-registrazzjoni tal-Att ta' Twelid tar-rikorrent. Fl-ewwel lok, fit-

talba sabiex l-Att ta' Twelid esteru tar-rikorrent jigi registrat gewwa Malta (Dok DRP 3) jidher car illi l-isem tar-rikorrent kien indikat bhala 'Abdulrahman Alageel' u mhux 'Abdulrahman Nasser Abdulaziz Alageel'. Maghdud ma' dan, tali registrazzjoni kellha ssir billi *ad verbatim* tigi mnizzla l-informazzjoni misjuba fl-Att esteru kif tradott (Dok DRP 2), u cioe fit-tieni pagna tal-istess Att li tinkludi l-partikolaritajiet kollha tal-persuna. Jidher car li taht l-intestatura '*Information on the child*', ghal dak li hu isem, hemm miktub 'Abdulrahman' biss u mhux 'Abdulrahman Nasser Abdulaziz', u ghalhekk l-esponent kien kostrett li jirregistra l-Att ta' Twelid tar-rikorrent bl-istess isem, u cioe 'Abdulrahman';

5. ILLI, riferibbilment ghat-tielet u l-ahhar talba tieghu, ir-rikorrent ghandu jispecifika liema huma dawk l-atti tal-iStat Civili ohra li ghandhom jirriflettu it-tibdil mitlub minnu, jekk kemm-il darba din l-Onorabbli Qorti takkolja l-ewwel u t-tieni talbiet tieghu, u dan billi jirreferi ghan-numru u s-sena tal-Atti tal-iStat Civili kkoncernati;

6. ILLI, minghajr pregudizzju ghas-suespost, ghal dak li jirrigwarda l-mertu tal-kawza istanti, l-esponent jirrimetti ruhu ghall-ghaqli u s-savju gudizzju ta' din l-Onorabbli Qorti, salv però illi l-provi migjuba mir-rikorrent jkunu l-ahjar u sodisfacenti f'ghajnejn il-ligi;

7. ILLI, in vista tal-premess u minghajr pregudizzju ghall-istess, l-esponent umilment jissottometti li fi kwalunkwe kaz l-azzjoni tar-rikorrent mhijiex attribwibbli ghal xi ghemil jew zball da parti l-esponent u kwindi m'ghandux jigi assoggettat ghall-ispejjez tal-kawza istanti;

Salv eccezzjonijiet ulterjuri;

Bl-ispejjez kontra r-rikorrent li hu minn issa ingunt in subizzjoni.'.

Rat l-affidavit, certifikati, opinjoni legali, dokumenti u l-provi kollha esebiti fl-atti;

Rat illi fil-verbal tal-15 ta' Ottubru, 2020 il-kawza giet differita ghal-lum ghad-decizjoni;

Rat l-atti kollha.

Ikkunsidrat;

Illi permezz tal-kawza odjerna l-Avukat Dottor Kevin F. Dingli fil-kwalita' tieghu ta' mandatarju specjali tal-assenti Abdulrahman Alageel sive Abdulrahman Nasser Abdulaziz Alageel jitlob li ai termini tal-Artikolu 253 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) issir korrezzjoni fl-Att ta' Twelid bin-numru progressiv 3809 tas-sena 2017 billi jizdiedu t-tieni u t-tielet isem tar-rikorrenti u cioe' 'Nasser Abdulaziz' biex l-isem jigi jaqra bhala 'Abdulrahman Nasser Abdulaziz' u l-kunjom jaqra bhala 'Alageel'.

Illi d-Direttur intimat eccepixxa li huwa m'huwiex edott mill-fatti esposti mir-rikorrenti. Huwa ssottometta li r-rikorrenti ottjena c-cittadinanza Maltija b'naturalizzazzjoni taht il-provvedimenti tal-Att tac-Cittadinanza Maltija (Kapitolu 188 tal-Ligijiet ta' Malta) u ghalhekk ai termini tal-Artikolu 244 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) wara li gew evalwati d-dokumenti, u d-Direttur intimat kien sodisfatt li r-rekwiziti tal-Artikolu 244 gew

sodisfatti, huwa ghadda ghar-registrazzjoni tal-Att tat-Twelid. Id-Direttur intimat jichad illi sar xi zball min-naha tieghu fir-registrazzjoni tal-Att tat-Twelid fl-ewwel lok ghaliex fit-talba sabiex l-Att tat-Twelid esteru jigi registrat gewwa Malta kopja giet esebita u mmarkata bhala Dok DRP 3 a fol. 77 tal-process, l-isem hemm indikat huwa ta' 'Abdulrahman Alageel' u mhux 'Abdulrahman Nasser Abdulaziz Alageel'. Dipiu' tali registrazzjoni kellha ssir billi *ad verbatim* tigi mnizzla l-informazzjoni misjuba fl-att esteru senjatament it-tieni pagna li tindika l-partikolaritajiet kollha tal-persuna fejn ghal dak li hu isem hemm biss indikat 'Abdulrahman' u ghalhekk id-Direttur intimat kien kostrett jirregistra l-Att tat-Twelid b'dak l-isem. Riferibbilment ghat-tielet u l-ahhar talba d-Direttur intimat sostna li r-rikorrenti ghandu jispecifika liema huma dawk l-atti tal-Istat Civili li ghandhom jirriflettu t-tibdil fih jekk kemm-il darba t-talbiet jigu milqugha. Ghar-rigward il-mertu tal-kawza d-Direttur intimat irrimetta ruhu ghall-ghaqli u s-savju gudizzju tal-Qorti, salv li jingiebu l-ahjar u sodisfacenti provi f'ghajnejn il-ligi. Finalment issottometta li fi kwalunque kaz l-azzjoni tar-rikorrenti mhijiex attribwibbli ghal xi ghemil jew zball da parti tal-esponenti u kwindi m'ghandux jigi assoggettat ghall-ispejjez tal-kawza istanti.

Rat illi l-pubblikazzjoni fil-Gazzetta tal-Gvern kif mitluba mill-ligi saret nhar is-26 ta' Gunju, 2020 u prova ta' dan giet esebita a fol. 85 tal-process.

Ikkunsidrat ulterjorment;

Illi din il-kawza qieghda ssir ai termini tal-Artikoli 253 *et seq* tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) li jaghtu dritt lil

persuna li tressaq talba gudizzjarja sabiex tinghata korrezzjoni fir-registrazzjoni ta' isem jew ismijiet fl-atti tal-istat civili.

Illi r-rikorrent Abdulrahman Alageel twieled f'Makkah, Regjun ta' Hejazi, fir-Renju tal-Arabja Sawdita fl-4 ta' Frar, 1991 u fis-26 ta' Gunju, 2017 ottjena c-cittadinanza Maltija b'naturalizzazzjoni skont id-disposizzjonijiet tal-Att dwar ic-Cittadinanza Maltija (Kapitolu 188 tal-Ligijiet ta' Malta) (ara kopja tac-certifikat ta' Cittadinanza Maltija a fol. 42 tal-process). Fis-27 ta' Gunju, 2017 id-Direttur intimat irregistra l-Att ta' Twelid li jgib in-numru progressiv 3809 tas-sena 2017. Ghalhekk dan huwa kaz ta' registrazzjoni ai termini tal-Artikolu 244 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) li jiddisponi li:

> '(1) Kull att ta' twelid, ta' zwieg, ta' unjoni ta' stat ekwivalenti kif imfissra fl-Att dwar l-Unjonijiet Civili jew ta' mewt ta' cittadin ta' Malta maghmul jew registrat f'pajjiz barrani minn awtorita' kompetenti f'dak il-pajjiz, li ma jkunx att maghmul jew registrat skont l-artikolu 270(1) jew (2), jista' fuq talba ta' kull min ikollu interess u wara li d-Direttur tar-Registru Pubbliku jkun sodisfatt dwar l-awtenticita' ta' dak l-att, jigi registrat f'dawn il-gzejjer bl- istess mod bhallikieku kien att maghmul minn wahda mill-persuni msemmija f'dan it-Titolu.
>
> (2) Il-persuna li taghmel it-talba ghandha, ghall-finijiet tar-registrazzjoni, tikkonsenja lid-Direttur l-att li dwaru tkun saret dik it-talba.'

Illi jinghad li f'kazijiet fejn jintalab li jigi registrat Att tat-twelid, jew att ufficjali iehor, redatt f'pajjiz barra minn Malta, d-dettalji

mnizzla fl-atti f'Malta jittiehdu minn fuq l-atti originali, jekk l-att originali jkun bil-lingwa Ingliza, altrimenti jekk l-att ikun bil-lingwa ta' pajjiz iehor ikun hemm bzonn ta' traduzzjoni tal-att.

Illi d-Direttur intimat fir-raba' eccezzjoni jichad illi sar xi zball da parte tieghu fir-registrazzjoni tal-Att tat-Twelid u ghal dan bazikament ta zewg ragunijiet:

1. Fit-talba li saret sabiex l-Att ta' Twelid esteru bin-numru 748/S jigi registrat gewwa Malta, l-isem hemm indikat tar-rikorrenti kien dak ta' 'Abdulrahman Alageel' u mhux 'Abdulrahman Nasser Abdulaziz Alageel'. Id-Direttur intimat pprezenta kopja ta' din it-talba mmarkata bhala Dok DRP3 a fol. 77 tal-process;

2. Ir-registrazzjoni kellha ssir billi *ad verbatim* tigi mnizzla l-informazzjoni kollha misjuba fuq l-Att ta' Twelid esteru bin-numru 748/S senjatament fit-tieni pagna tat-traduzzjoni tal-Att fejn l-isem hemm indikat kien dak ta' 'Abdulrahman' biss u mhux 'Abdulrahman Nasser Abdulaziz'.

Illi dwar l-ewwel raguni r-rikorrenti ressaq bhala xhud lil certa Monika Katarzyna Puchala li tat id-deposizzjoni taghha bil-procedura tal-affidavit a fol. 81 *et seq* tal-process fejn spjegat li hija tahdem bhala supervisor fuq kwistjonijiet ta' immigrazzjoni mad-Deloitte Malta. Hija spjegat x'kien gara meta personalment kienet marret ir-Registru Pubbliku sabiex tirregistra l-Att tat-Twelid tar-rikorrenti:

> '3. Acting upon the Applicant's instructions in the context of his obtainment of Maltese citizenship in June 2017, I as

> representative of the Services Provider approached the Public Registry upon the indication of the latter that the Applicant's birth be registered. According to the Applicant's instructions, I initially prepared the Request for Registration attached as Annex "A" to record the Applicant's birth according to the name as it was carried in his official documents and, in particular, in accordance with the name as it was carried in his international passport obtaining at the time. This undated Request for Registration was presented by me to Ms Diana Caruana at the Public Registry on or around February 2017.
>
> 4. At that meeting Ms Caruana indicated that the Public Registry could not accept such a request, citing the legal requirement for it to have sole regard to the name of the Applicant as carried in any existing act of birth or any equivalent record of that nature.'

Illi minn din id-deposizzjoni ta' Monika Katarzyna Puchala jirrizulta li originarjament l-applikazzjoni li kienet ser tigi rregistrata kienet bl-isem ta' 'Abdulrahman Nasser A Alageel' li madanakollu wara ndikazzjoni ta' Ms Diana Caruana kienet tbiddlet sabiex tkun tirrifletti l-Att tat-Twelid b'dan li gie mnizzel bl-isem ta' 'Abdulrahman Alageel'. Ix-xhud esebiet kopja tal-applikazzjoni kif kienet ser tigi ntavolata originarjament a fol. 83 tal-process u kopja tal-applikazzjoni kif giet effettivament intavolata fir-Registru Pubbliku a fol. 84 tal-process.

Illi dwar it-tieni raguni, a kuntrarju ta' dak iddikjarat mid-Direttur intimat, jirrizulta li fl-Att ta' Twelid esteru bin-numru progressiv 748/S a fol. 11 *et seq* tal-process, l-isem tar-rikorrenti hemm indikat

huwa dak ta' 'Abdulrahman Nasser Abdulaziz Nasser Alageel'. Din il-Qorti rat l-Att tat-Twelid fil-verzjoni tradotta ghal-lingwa Ingliza a fol. 11 *et seq* tal-process minn fejn fl-ewwel pagna hemm iddikjarat l-isem shih tat-tarbija:

> '**BIRTH CERTIFICATE**
> Full name of Newborn: **ABDULRAHMAN NASSER ABDULAZIZ NASSER ALAGEEL**
> Certificate No.: **748/S**
> Date of Issue: **26/07/1411 H. (10/02/1991 G.)**
> Birth Registry Office: **Al-Maabda**'

Illi l-Qorti tinnota li d-Direttur intimat fl-eccezzjoni tieghu rrileva li huwa ha l-isem tar-rikorrenti minn fuq it-tieni pagna tal-Att tat-Twelid 748/S fejn hemm indikat id-dettalji segwenti: 'Information on the child: Name: **Abdulrahman**'. Din il-Qorti tinnota li d-Direttur intimat kellu wkoll a disposizzjoni tieghu l-ewwel pagna tal-Att tat-Twelid esteru fuq ikkwotata minn fejn setgha ha l-isem shih tar-rikorrenti li gie ndikat bhala dak ta' 'Abdulrahman Nasser Abdulaziz Nasser Alageel'.

Illi kif gie spjegat mill-Avukat Dr Abdulaziz Hamad H. Alfahad fid-deposizzjoni tieghu moghtija bil-procedura tal-affidavit a fol. 20 *et seq* tal-process, fil-ligi tal-Arabja Sawdita tarbija tinghata l-ewwel isem taghha u sussegwentament bhala t-tieni isem tinghata l-isem ta' missierha u bhala t-tielet isem tinghata l-isem ta' missier missierha u cioe' tan-nannu patern:

> '...I confirm that I have examined the Kingdom of Saudi Arabia birth certificate of Mr Abdulrahman Nasser Abdulaziz Alageel, having progressive number 748/S,

registered and issued by the Birth Registry Office of Al-Maabda, on the 10th day of February of the year 1991, a copy of which I attach with this deposition marked as **Annex "B"**.

I also confirm that as a matter of the law and practice of the Kingdom of Saudi Arabia, it results from the said birth certificate that the full name of the person in question is, as I have already described it to be, that is "**ABDULRAHMAN NASSER ABDULAZIZ ALAGEEL**".

I further confirm that this is because as a matter of Saudi law the child is given his first name ("Abdulrahman") – which appears in the "Name" section of the Birth Certificate; and then takes as his second name the first name of his father (in this case "Nasser") and as his third name the first name of his paternal grandfather (in this case "Abdulziz"), these latter two names resulting from the "Full Names" of the father as stated in the same birth certificate.

I yet further confirm that in like manner the person in question has received the surname of his father ("Alageel") – as also results from the "Full Names" of the father as stated in the same birth certificate.

I wish in conclusion to state categorically that this is not a case of any error in the birth certificate of the Kingdom of Saudi Arabia, which in fact contains all the information necessary to ascertain the "full name" of the person concerned – in this case "**ABDULRAHMAN NASSER ABDULAZIZ ALAGEEL**". This is reflected in the fact that the official documents issued by the authorities of the

Kingdom of Saudi Arabia in favour of Mr Abdulrahman Nasser Abdulaziz Alageel, them being the Kingdom of Saudi Arabia Passport number X950808 issued 15 October 2019 and Kingdom of Saudi Arabia Identity Card number 1076007598, expiry date 15 November 2023, which I have also duly examined and copies of which are attached herewith as **Annexes "C"** and "**D**", do indeed refer to the aforementioned full name of the person, which full name emanates from his birth certificate as I have explained above.'

Illi l-Qorti hija fid-dover li taccerta l-verita' tal-fatti fejn tidhol l-identita' ufficjali tal-persuna kkoncernata. Fl-atti gewipprezentati diversi dokumenti ufficjali tar-Renju tal-Arabja Sawdita li lkoll jindikaw l-isem tar-rikorrenti bhala dak ta' 'Abdulrahman Nasser Abdulaziz Alageel' u mhux bhala dak ta' 'Abdulrahman Alageel'. Dawn id-dokumenti huma s-segwenti:

i. Karta tal-identita' Nazzjonali tal-Arabja Sawdita bin-numru 1076007598 mahruga mill-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita li kopja taghha u tat-traduzzjoni ghal lingwa Ingliza giet esebita a fol. 49 *et seq* tal-process minn fejn jirrizulta li l-isem hemm indikat huwa dak ta' Abdulrahman Nasser Abdulaziz Alageel;

ii. Criminal Record mahrug mid-Dipartiment tal-Evidenza Forensika tas-Sigurta' Pubblika tal-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita datat 4 ta' Jannar, 2016 li kopja taghha u tat-traduzzjoni ghal lingwa Ingliza giet esebita a fol. 51 *et seq* tal-process minn fejn jirrizulta li l-isem hemm indikat huwa dak ta' Abdulrahman Nasser Abdulaziz Alageel.

Illi ghajr ghall-passaport tar-rikorrenti mahrug fil-15 ta' Ottubru, 2019 mill-Awtoritajiet tar-Renju tal-Arabja Sawdita f'Riyadh bin-numru X950808 fejn l-isem 'Abdulaziz' gie abrevjat ghall-ittra 'A' flok l-isem shih. Dan anki fid-dawl ta' l-opinjoni legali gja kkwotata fuq ta' Dr Abdulaziz Hamad H. Alfahad – Avukat kwalifikat li jaghti servizz fir-Renju tal-Arabja Sawdija li spjega l-ligi tar-Renju tal-Arabja Sawdita fir-rigward l-ismijiet moghtija lill-tarbija.

Ghaldaqstant fid-dawl ta' dak suespost il-Qorti tqis li t-talbiet tar-rikorrenti huma gustifikati u ser tghaddi sabiex tilqa' l-istess.

Illi dwar l-ispejjez il-Qorti tirrileva li fil-verbal tal-15 ta' Ottubru, 2020 Dr Kevin F. Dingli ddikjara li mhux qed joggezzjona li dawn jithallsu minnu. Il-Qorti ghalhekk ser timxi ma' din id-dikjarazzjoni.

<u>Decizjoni:</u>

Ghaldaqstant ghar-ragunijiet kollha suesposti din il-Qorti taqta' u tiddeciedi din il-kawza billi tghaddi sabiex tilqa' t-talbiet tar-rikorrenti kif isegwi:

1. Tilqa' l-ewwel talba u tordna ai termini tal-Artikolu 253 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) il-korrezzjoni tal-Att tat-Twelid tar-rikorrenti bin-numru progressiv 3809 kif registrat mid-Direttur intimat fis-27 ta' Gunju, 2017, billi jigu registrati fl-istess Att tat-Twelid it-tieni u t-tielet isem tar-rikorrenti, u cioe' l-ismijiet 'Nasser Abdulaziz', sabiex b'hekk l-isem shih tal-istess rikorrenti jigi jinqara

‘Abdulrahman Nasser Abdulaziz’ bhala isem u ‘Alageel’ bhala kunjom.

2. Tilqa’ t-tieni talba kif dedotta.

3. Tilqa’ t-tielet talba kif dedotta limitatament ghal dawk l-atti fil-poter tad-Direttur intimat.

Tordna li d-Direttur tar-Registru Pubbliku jigi notifikat b’kopja tas-sentenza ta’ din il-Qorti u dan skont l-artikolu 256 tal-Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta’ Malta.

Bl-ispejjez ghandhom jigu nterament sopportati mir-rikorrenti.

Moqrija.

Onor. Imhallef Dr. Joanne Vella Cuschieri
B.A., Mag. Jur. (EUR.LAW), LL.D.
14 ta’ Jannar, 2021

Karen Falzon
Deputat Registratur
14 ta’ Jannar, 2021